

**10 Enero**

**San Teófano el Recluse**

**Partes variables**

## **GRANDES VÍSPERAS**

El sacerdote se viste con epitrajil y felonio

### **Los Stijos con las estrofas**

de la Fiesta

de Juan el Monje

Tono 2

**Stijo:** Desde lo profundo he clamado a Ti, oh Señor, Señor, escucha mi voz.

El Precursor, al contemplar a nuestro Iluminador, que ilumina a cada hombre, que viene a ser bautizado, se regocija en el alma y tiembla. Lo señala con la mano y dice al pueblo: «¡Él es Quien libra a Israel, Quien nos libra de la corrupción! ¡Oh Cristo sin pecado, Dios nuestro, gloria a Ti!»

**Stijo:** Estén tus orejas atentas a la voz de mi súplica.

Cuando nuestro Redentor fue bautizado por su siervo y dio testimonio de ello mediante la venida del Espíritu Santo, los ejércitos angelicales, al mirarlos, quedaron asombrados; y una voz bajó del Padre que está en el cielo: «¡Aquel a quien el Precursor bautizó con su mano, es mi Hijo amado, en quien tengo complacencia!» ¡Oh Cristo Dios nuestro, gloria a Ti!»

**Stijo:** Si consideraras las iniquidades, oh Señor, Señor, ¿quién subsistirá? Porque cerca de Ti está la propiciación.

Las corrientes del Jordán te recibieron, Fuente, y el Consolador descendió sobre Ti en forma de paloma. Tú, que inclinaste los cielos, inclinas tu cabeza, y el barro clama al alfarero: «¿Qué me mandas hacer, oh Tú, que eres mayor que yo? ¡Soy yo quien debe ser bautizado por Ti! ¡Oh Cristo sin pecado, Dios nuestro, gloria a Ti!»

al santo

Tono 1

**Stijo:** Por causa de tu Nombre he aguardado, Señor. Mi alma ha aguardado a tu ley. Ha esperado mi alma en el Señor ”:

Venid, oh fieles, y bendigamos piadosamente a Teófano el santo jerarca de Cristo, el buen pastor, el maestro del discurso dorado, el consolador de los afligidos, el guía de todos los que recurren a él con fe, y que ahora ora en nombre de nuestras almas.

**Stijo:** Desde la vigilia matinal hasta la noche, espere Israel en el Señor.

Venid, oh fieles, y bendigamos piadosamente a Teófano el santo jerarca de Cristo, el buen pastor, el maestro del discurso dorado, el consolador de los afligidos, el guía de todos los que recurren a él con fe, y que ahora ora en nombre de nuestras almas.

**Stijo:** Pues cerca del Señor está la misericordia y muy cerca de Él la redención. Y Él redimirá a Israel de todas sus iniquidades.

Oh santo jerarca Teófano, padre nuestro, tu memoria ha brillado sobre nosotros como el sol radiante, iluminando a quienes se acercan a ti con fe y te suplican fervientemente: ¡Ora para que nuestras almas sean salvas!

**Stijo:** Alabad al Señor, todas las gentes. Alabádo, todos los pueblos.

Oh santo jerarca Teófano, padre nuestro, tu memoria ha brillado sobre nosotros como el sol radiante, iluminando a quienes se acercan a ti con fe y te suplican fervientemente: ¡Ora para que nuestras almas sean salvas!

**Stijo:** Pues Su misericordia está afianzada sobre nosotros. Y la verdad del Señor permanece por siglos.

Oh bendito padre Teófano, hombre de Dios y fiel servidor, vaso escogido del Espíritu Santo, heredero del reino de Dios: pide paz para la Iglesia ortodoxa, prosperidad para nuestra tierra y para todos los fieles, confirmación en la fe, perdón. de los pecados y la liberación de las desgracias.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

### Tono 1

Oh, divinamente sabio padre Teófano, aunque corraste la carrera en luchas secretas, fuiste mostrado al pueblo como un faro sumamente radiante, iluminándonos con los rayos de tus palabras; y enseñas a todos a conocer a Cristo. Por eso, inclinándonos gozosamente ante el santuario de tus preciosas reliquias, clamamos con compunción: «¡Gloria a Aquel que glorifica a sus santos! »

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén

de la fiesta

de Bizancio

### Tono 2

Inclinaste tu cabeza ante el Precursor y aplastaste las cabezas de las serpientes. Habiendo llegado a los arroyos, iluminaste todas las cosas, para que te glorifiquen, oh Salvador, Iluminador de nuestras almas.

**Entrada**

## El Proquimeno del día

### Lecturas

Proverbios (10: 7a; 3:13-16, 18; 8:32, 34, 4, 12, 14, 17, 5-9; 22:19, 21; 15:4b )

7 El recuerdo del justo es bendito  
6 La cabeza del honrado atrae bendiciones  
13 Dichoso el que encuentra sabiduría, el hombre que logra inteligencia  
14 adquirirla vale más que la plata, es más provechosa que el oro  
15 y más valiosa que las perlas; no se le comparan las joyas.  
16 En la diestra trae largos años, honor y riquezas en la izquierda;  
18 es árbol de vida para quienes la acogen, son dichosos los que se aferran a ella.  
32 Por tanto, hijos míos, escuchad-me: dichosos los que siguen mis caminos;  
34 Dichoso el hombre que me escucha, velando día a día en mi portal, guardando las jambas de mi puerta.  
4 «A vosotros os llamo, señores; a los humanos dirijo mi voz:  
12 Yo, la sabiduría, habito con la prudencia y busco la compañía de la reflexión.  
14 poseo el buen consejo y el acierto, más son la prudencia y el valor;  
17 yo amo a los que me aman, los que madrugan por mí me encuentran;  
5 inexpertos, aprended sagacidad; necios, adquirid buen juicio».  
6 Escuchad, que os hablo con franqueza, mis labios rebosan sinceridad;  
7 mi paladar saborea la verdad, mis labios detestan el mal;  
8 todas mis palabras son honestas, nada en ellas es pérfido o falso;  
9 son claras para el que sabe entender, son rectas para quien tiene conocimiento.  
19 Para que pongas tu confianza en el Señor he pensado instruirte hoy.  
21 para que puedas conocer la verdad  
4 [y está lleno de conocimiento.]

Sabiduría 4:7, 16a, 17, 19d, 19e, 20; 5:1-6

7 El justo, aunque muera prematuramente, tendrá descanso.  
16 El justo difunto condena a los impíos aún vivos:  
17 La gente ve la muerte del sabio, pero no comprende los designios divinos sobre él, ni por qué lo pone a salvo el Señor.  
19 los sacudirá de sus cimientos y quedarán totalmente asolados; vivirán sumidos en el dolor y su recuerdo se perderá.  
1 Entonces el justo estará en pie con gran aplomo delante de los que lo afligieron y despreciaron sus trabajos.  
2 Al verlo, se estremecerán de miedo, estupefactos ante su inesperada salvación. 3\*  
Arrepentidos y gimiendo de angustia se dirán\*:  
4 «Este es aquel de quien antes nos reíamos y a quien, nosotros insensatos, insultábamos. Su vida nos parecía una locura y su muerte, una ignominia.

5 ¿Cómo ahora es contado entre los hijos de Dios y comparte la suerte de los santos?  
6 Sí, nosotros nos desviamos del camino de la verdad, la luz de la justicia no nos alumbró y el sol no salió para nosotros.

Proverbios (29:2a;) Sabiduría (4:1b-c, 14a; 6:11, 18a, 21b, 22b; 7:15c, 16a, 21b, 22a, 26, 27d, 29; 10:9, 10d, 12; 1:9; 2:1a, 10-11a, 12a, 12b, 12d, 13-16c, 17, 19-22a, 16:13a;) Sirac (2:11b;) Sabiduría (16:8b;) Sirac (2:11a) Proverbios (3:35)

2 Cuando gobierna el honrado, el pueblo se alegra;

4 porque el recuerdo de la virtud es inmortal: la reconocen Dios y los hombres.

14 Como su vida era grata a Dios,

11 Así, pues, desead mis palabras; anheladlas y recibiréis instrucción.

18 el amor es la observancia de sus leyes,

21 honrad a la sabiduría y reinaréis eternamente.

22 Os explicaré qué es la sabiduría y cuál su origen

15 porque él es el mentor de la sabiduría

16 En sus manos estamos nosotros y nuestras palabras,

21 porque la sabiduría, artífice de todo, me lo enseñó.

22 La sabiduría posee un espíritu inteligente, santo,

26 Es irradiación de la luz eterna, espejo límpido de la actividad de Dios e imagen de su bondad.

27 va haciendo amigos de Dios y profetas.

29 Ella es más bella que el sol y supera a todas las constelaciones. Comparada con la luz del día, sale vencedora, porque la luz deja paso a la noche, mientras que a la sabiduría no la domina el mal.

9 La sabiduría, sin embargo, sacó de apuros a sus servidores

10 y le dio a conocer las cosas santas

12 lo defendió de sus enemigos, y lo protegió de los que lo acechaban; y, tras duro combate, le concedió la victoria, para que supiera que la piedad es más fuerte que todo.

1 Razonando equivocadamente se decían:

10 «Oprimamos al pobre inocente, no tengamos compasión de la viuda, ni respetemos las canas venerables del anciano.

11 Sea nuestra fuerza la norma de la justicia,

12 Acechemos al justo, que nos resulta fastidioso: se opone a nuestro modo de actuar, y nos reprende contra la educación recibida;

13 presume de conocer a Dios y se llama a sí mismo hijo de Dios.

14 Es un reproche contra nuestros criterios, su sola presencia nos resulta insoportable.

15 Lleva una vida distinta de todos los demás y va por caminos diferentes.

- 16 y presume de tener por padre a Dios.
- 17 Veamos si es verdad lo que dice, comprobando cómo es su muerte.
- 19 Lo someteremos a ultrajes y torturas, para conocer su temple y comprobar su resistencia.
- 20 Lo condenaremos a muerte ignominiosa, pues, según dice, Dios lo salvará».
- 21 Así discurren, pero se equivocan, pues los ciega su maldad.
- 22 Desconocen los misterios de Dios,
- 13 Pues Tú tienes poder sobre la vida y la muerte,
- 11 perdona los pecados y salva en tiempo de desgracia.
- 8 Así convenciste a nuestros enemigos
- 11 Porque el Señor es compasivo y misericordioso
- 35 Los sabios heredan honores, los necios acumulan deshonra.

### **La Procesión con el icono y Artoclasía, si hay vigilia; si no, a Medianoche**

#### **Se abre las Puertas Santas**

#### **Tono 3**

Oh bienaventurado Teófano, glorioso hacedor de milagros y ayudador de los fieles, vasija llena hasta rebosar de gracia y fuente de misericordia: ruega al Señor por nosotros, para que nuestras almas encuentren misericordia. Oh divinamente sabio padre Teófano, buen y fiel amigo del Señor, adorno de los jefes y gloria de los padres: como cuando vivías, así después de tu reposo Dios, que es maravilloso en sus santos, te ha concedido la gracia de las curaciones. Ruega ahora incesantemente al Señor por nosotros, para que nuestras almas encuentren misericordia.

Oh bienaventurado Teófano, fiel guardián de las palabras del Evangelio, que tomaste la pobreza voluntaria como si fuera un tesoro y preservaste la pureza de la vida monástica, brindando un modelo de humildad según el ejemplo de tu Señor: De pie ahora Ante el trono del Todopoderoso, ruega fervientemente por nosotros que guardamos tu sagrada memoria.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

#### **Tono 8**

Hoy el Monasterio de Vyshensk está adornado y toda la Iglesia Ortodoxa celebra fiestas, celebrando tu memoria, oh santo jerarca Teófano; porque a través de ti el Señor reveló milagros maravillosos y gloriosos cuando tuvo a bien glorificar tus preciosas reliquias. Por tanto, acudimos a ti y te rogamos: Ruega por nosotros al Señor, para que nuestras almas hallen misericordia.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

de la fiesta

de Anatolio

Tono 8

¡Hoy la creación está iluminada! Hoy todas las cosas se alegran, las del cielo y las en la tierra! ¡Ángeles y hombres se mezclan! Porque donde llega el Rey, prevalece el orden. Por tanto, apresurémonos todos al Jordán y veamos cómo Juan bautiza la cabeza sin pecado que ningún hombre formó. Y, cantando el grito del ángel, exclamemos juntos: ¡La gracia de Dios ha aparecido, salvando a todos, iluminando y concediendo misericordia a los fieles!

### Los Stijos Posteriores con las estrofas al santo

Tono 5

Melodía: «Regocíjate...»

¡Alégrate, oh Teófano, padre nuestro, veloz consolador en medio de los dolores! ¡Alégrate, guía de monjes y monjas! ¡Regocíjate, tú que conduces a todos a Dios con tus palabras y tus obras! Y ahora, de pie ante el trono de la Santísima Trinidad, ruega fervientemente en nombre de nosotros que celebramos esta radiante solemnidad.

**Stijo:** Preciosa a los ojos del Señor es la muerte de sus santos.

¡Alégrate, oh santo jerarca Teófano, gloriosísimo adorno de la Iglesia de Rusia, brillante alarde del Monasterio de Vyshensk, pilar inquebrantable de la ortodoxia! ¡Alégrate, abogado nuestro ante Dios, ante quien estás con todos los santos! Ruega por nosotros que honramos tu santa memoria.

**Stijo:** Tus sacerdotes se vestirán de justicia, y tus justos se alegrarán.

¡Alégrate, oh jerarca de Dios, imagen de humildad y mansedumbre, tesoro inagotable de amor! porque aunque permaneciste recluido, no abandonaste a los que tenían sed de consuelo espiritual. Por tanto, acudimos a ti como a nuestro padre, y clamamos con amor: «¡Ruega al Señor por nosotros, para que nuestras almas encuentren misericordia!»  
Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Tono 5

Oh, bendito padre Teófano, habiendo adquirido pureza de mente, se te mostró que eras una morada del Espíritu Santo, morando en reclusión durante muchos años en el Monasterio de Vyshensk; y con tus escritos has iluminado con fe a todos los que a ti recurren. Y ahora, no dejes nunca de ofrecer súplicas en favor de nosotros que honramos tu sagrada memoria.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

de la fiesta

de Teófano

Tono 6

Contemplando el Sol que brillaba desde la Virgen pidiendo el bautismo en el Jordán, la lumbrera radiante que brillaba desde la mujer estéril, le gritó con temor y alegría: «¡Santificad-me con tu divina epifanía, oh Maestro!»

## **Bendición de los Panes**

**Tropario**

del santo

Tono 8

Oh guía de la ortodoxia, maestro de piedad y pureza, asceta de Vyshensk, divinamente sabio y santo jerarca Teófano: Con tus escritos explicaste la Palabra de Dios y has mostrado el camino de la salvación a todos los fieles. \*Ruega a Cristo Dios, que nuestras almas sean salvas.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

de la fiesta

Tono 1

Cuando fuiste bautizado en el Jordán, oh Señor, el culto a la Trinidad se hizo manifiesto: porque la voz del Padre dio testimonio de Ti llamándote Hijo amado; y el Espíritu en forma de paloma confirmó la certeza de sus palabras. ¡Oh Cristo Dios, que has aparecido e iluminado al mundo, gloria a Ti!

## **MAITINES**

**Tropario**

de la fiesta

Tono 1

Cuando fuiste bautizado en el Jordán, oh Señor, el culto a la Trinidad se hizo manifiesto: porque la voz del Padre dio testimonio de Ti llamándote Hijo amado; y el Espíritu en forma de paloma confirmó la certeza de sus palabras. ¡Oh Cristo Dios, que has aparecido e iluminado al mundo, gloria a Ti! (dos veces)

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos.  
Amén.

del santo

Tono 8

Oh guía de la ortodoxia, maestro de piedad y pureza, asceta de Vyshensk, divinamente sabio y santo jerarca Teófano: Con tus escritos explicaste la Palabra de Dios y has mostrado el camino de la salvación a todos los fieles. \*Ruega a Cristo Dios, que nuestras almas sean salvas.

### **Los Himnos de la sesión después de la Primera Katisma**

Tono 8

Descansando en ti, oh santo jerarca Teófano, Cristo Señor, la Luz de La luz que es inaccesible te mostró al mundo como el más radiante, porque en verdad estás radiante en tu espléndida vida, derramando rayos de doctrinas y brillando con milagros. Por tanto, ahora celebramos tu santa memoria.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos.  
Amén.

Tono 4

Melodía: «Id rápidamente antes...»

Santificaste los arroyos del Jordán y aplastaste el poder del pecado, oh Cristo Dios nuestro; Tú inclinaste tu cabeza bajo la mano del Precursor y salvaste a la raza humana del engaño. Por tanto, te suplicamos: ¡Salva nuestras almas!

### **Los Himnos de la sesión después de la Segunda Katisma**

Tono 8

Descansando en ti, oh santo jerarca, Cristo Señor, la Luz de la Luz inaccesible, te mostró como celoso testigo de la Verdad en Su Iglesia, para gozo y salvación de todos los que honran tu memoria con amor.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos.  
Amén.

de la fiesta

Tono 4

Melodía: «José se maravilló...»

¿Por qué te maravillaste, oh río Jordán, al ver desnudo al Invisible? «Lo miré y temblé,» dijo, «porque ¿cómo podría haber deseado no sentirme asombrado por Él y retirarme?» Los ángeles se llenaron de temor al contemplarlo; el cielo se espantó y la tierra tembló; El mar y todas las cosas visibles e invisibles estaban alborotadas. Cristo apareció en el Jordán para santificar las aguas.

## **Polieleos**

### **Magnificación**

Te magnificamos, oh santo jerarca Teófano, y honramos tu santa memoria; porque tú suplicas a Cristo Dios por nosotros.

**Stijo:** Oíd esto, naciones todas; escuchad, todos los que habitáis en el mundo.

**Stijo:** Mi boca hablará sabiduría, y la meditación de mi corazón producirá entendimiento.

**Stijo:** Venid, hijos, escuchadme; Te enseñaré el temor del Señor.

**Stijo:** He proclamado las buenas nuevas de justicia en la gran congregación.

**Stijo:** Tu verdad y tu salvación he declarado.

**Stijo:** Anunciaré tu nombre a mis hermanos; en medio de la congregación te alabaré.

**Stijo:** Que pueda oír la voz de tu alabanza y contar todas tus obras maravillosas.

**Stijo:** Oh Señor, he amado el esplendor de tu casa, y el lugar donde mora tu gloria.

**Stijo:** He aborrecido la congregación de los malhechores, y con los impíos no me sentaré.

**Stijo:** Porque he guardado los caminos del Señor, y no he obrado impíamente hacia mi Dios.

**Stijo:** La boca del justo meditará sabiduría, y su lengua hablará juicio.

**Stijo:** Su justicia permanece por los siglos de los siglos,

**Stijo:** Tus sacerdotes se vestirán de justicia, y tus santos se regocijarán.

**Stijo:** Bienaventurados los que habitan en Tu casa; por los siglos de los siglos te alabarán.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Aleluya, aleluya, aleluya, Gloria a Ti, oh Dios. (tres veces)

## Los Himnos de la sesión

### Tono 4

Oh maestro muy sabio, firme campeón de la Verdad de Cristo; Haz que nuestros corazones estén firmes en la fe ortodoxa, porque a ti acudimos y a ti oramos: implora al Señor por nosotros, oh santo jerarca Teófan<sup>0</sup>, nuestro padre.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

Oh purísima Dador de Dios, intercesora invencible por el afligido y ferviente auxilio de quienes en ti confían. Líbranos de las desgracias y las tentaciones.

## Antífona

### Tono 4

Desde mi juventud muchas pasiones me acosaron, pero Tú oh mi Salvador, socórreme y sálvame.

Vosotros que odiáis a Sión, seréis detestados por el Señor, como hierba en el fuego seréis secados.

Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo, ahora y siempre y por los siglos de los siglos. Amén

Por el Espíritu Santo es vivificada toda alma, exaltada por la purificación e iluminada por la Unidad Triuno en una forma sagradamente misteriosa.

## El Proquimeno

### Tono 4

Preciosa a los ojos del Señor es la muerte de sus santos. (dos veces)

Stijo: ¿Qué daré al Señor por todo lo que él me ha dado?

Preciosa a los ojos del Señor es la muerte de sus santos.

## El Evangelio

### Juan (10:1-9)

1 En verdad, en verdad os digo: el que no entra por la puerta en el aprisco de las

ovejas, sino que salta por otra parte, ese es ladrón y bandido;

2 pero el que entra por la puerta es pastor de las ovejas.

3 A este le abre el guarda y las ovejas atienden a su voz, y él va llamando por el nombre a sus ovejas y las saca fuera.

4 Cuando ha sacado todas las suyas camina delante de ellas, y las ovejas lo siguen, porque conocen su voz:

5 a un extraño no lo seguirán, sino que huirán de él, porque no conocen la voz de los extraños».

6 Jesús les puso esta comparación, pero ellos no entendieron de qué les hablaba. Por eso añadió Jesús:

7 «En verdad, en verdad os digo: yo soy la puerta de las ovejas.

8 Todos los que han venido antes de mí son ladrones y bandidos; pero las ovejas no los escucharon.

9 Yo soy la puerta: quien entre por mí se salvará y podrá entrar y salir, y encontrará pastos.

## **Salmo 50 (51)**

### **Tono 6**

La gracia se derramó en tus labios, oh santo jerarca Teófano, y verdaderamente demostraste ser un predicador de la revelación de Dios en la tierra de Rusia; porque con tus escritos enseñas a todos a creer en la Trinidad, la única Divinidad.

## **CANON**

### **ODA 1**

de la Fiesta

de Cosme

### **Tono 2**

El Señor, poderoso en la batalla \*descubrió los cimientos del abismo\* y condujo a sus siervos sobre tierra seca; pero cubrió con las aguas a sus adversarios, porque ha sido glorificado.

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, gloria a Ti

El Señor, Rey de los siglos, restaura al Adán corrupto con las corrientes del Jordán y aplasta las cabezas de las serpientes que allí anidan, porque Él ha sido glorificado.

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, gloria a Ti

El Señor que se encarnó de la Virgen, vistiendo carne material en el fuego inmaterial de la Divinidad, se envuelve en el agua del Jordán, porque ha sido glorificado.

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, gloria a Ti

El que lava la contaminación de los hombres, se limpia por ellos en el Jordán, deseando hacerse semejante a ellos, pero permaneciendo como era antes, el Señor que ilumina a los que están en las tinieblas, porque ha sido glorificado.

**al santo**

**Tono 8**

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, gloria a Ti

Habiendo atravesado el agua como sobre tierra seca, y habiendo escapado de la malicia de los egipcios, los israelitas clamaron en voz alta: «A nuestro Dios y Redentor cantemos ahora.»

**Stijo:** San Teófono, ruega por nosotros

Ofreciendo gozosamente alabanza y postrándonos humildemente ante ti, te pedimos: Acepta nuestra indigna súplica, oh santo jerarca Teófono, nuestro padre.

**Stijo:** San Teófono, ruega por nosotros

Oh ángel terrenal y hombre celestial, que moraste en reclusión en el Monasterio de Vyshensk y oraste incesantemente al Señor, tú aclaraste para todos el camino a la salvación.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Reunidos hoy, oh fieles, con himnos y cánticos espirituales alabemos al santo jerarca Teófono, nuestro verdadero abogado ante Dios.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén

Haznos firmes, oh Madre de Dios, en la fe en tu Hijo y Dios, que glorifica maravillosamente a sus santos y los llama sus amigos.

**Katabasia**

El Señor poderoso en la batalla descubrió el fundamento del abismo y condujo a Sus siervos sobre tierra seca; pero cubrió a sus adversarios con las aguas, porque Él ha sido glorificado.

**ODA 3**

**de la Fiesta**

**Tono 2**

El Señor que da fuerza a nuestros reyes, y exalta el cuerno de su ungido, nace de una Virgen y viene al bautismo. Por tanto, los fieles, clamemos en voz alta: «Nadie es tan santo como nuestro Dios.»

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, gloria a Ti

Oh Iglesia de Cristo, que en la antigüedad eras estéril y gravemente sin hijos, alégrate hoy; porque del agua y del Espíritu te han nacido hijos que claman con fe: «¡No hay nadie tan santo como nuestro Dios!»

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, gloria a Ti

En el desierto el Precursor clama a gran voz: “Preparad los caminos de Cristo y enderezad las sendas de nuestro Dios, clamando con fe: «¡No hay nadie tan santo como nuestro Dios!»

**al santo**

**Tono 8**

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, gloria a Ti

Oh Señor, Creador de la bóveda del Cielo y Constructor de la Iglesia, fortaléceme en Tu amor, oh Cumbre del deseo, oh Apoyo de los fieles, oh único Amante de la Humanidad.

**Stijo:** San Teófano, ruega por nosotros

Oh santo jerarca Teófano, tu nombre ha perfumado nuestra tierra como mirra, deleitando los corazones de los fieles y llamando a todos al gozo espiritual y a la salvación.

**Stijo:** San Teófano, ruega por nosotros

Oh Teófano, santo de Dios, agradable a Cristo, mira nuestras debilidades y sana nuestras almas, siempre sacudidas por las pasiones.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Como una abeja laboriosa, has recogido para nosotros, oh santo jerarca, la miel de los escritos de los padres de la pradera del Espíritu, para la salvación de aquellos que a ti recurren en oración.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén

Oh santo jerarca Teófano, ven y párate con nosotros, para que juntos glorifiquemos a la Santísima Virgen que dio a luz a Cristo Dios.

**Katabasia**

El Señor que otorga fuerza a nuestros reyes, y exalta el cuerno de Su ungido, nace de una Virgen y viene al bautismo. Por tanto, los fieles, clamemos en voz alta: «Ninguno es tan santo como nuestro Dios. »

## **Kontaquio**

de la fiesta

Tono 4

Te has aparecido hoy al mundo entero, y tu luz, oh Señor, ha sido firmada sobre nosotros que con entendimiento te cantamos. Has venido, has aparecido, la Luz inaccesible.

**Ikos**

Sobre la Galilea de las naciones, sobre la tierra de Zabulón y la tierra de Neftalí, como dijo el profeta, ha brillado una gran Luz, es decir, Cristo. Una oscuridad radiante ha amanecido sobre aquellos que estaban sentados en la oscuridad, brillando desde Belén. El Señor nacido de María, el Sol de justicia, brilla con esplendor sobre el mundo entero. Venid, pues, todos hijos desnudos de Adán, y vistámonos de Él, para calentarnos; porque ha venido Aquel que cubre al desnudo e ilumina a los que están en la oscuridad. ¡Él ha aparecido, la Luz inaccesible!

## **Los Himnos de la sesión**

al santo

Tono 8

Tu vida fue gloriosa, y tu reposo está con los santos, oh Teófano, santo de Dios; y de pie ahora ante el trono del Todopoderoso, ruega por nosotros, oh bendito, para que el Señor salve nuestras almas.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén

de la fiesta

Tono 1

Cuando Jesús nació de la Virgen María y fue bautizado por Juan en el Jordán, el Espíritu, visto en forma de paloma, descendió sobre Él. Por lo que el profeta dijo con los ángeles: «¡Gloria a tu venida, oh Cristo! ¡Gloria a tu reino! ¡Gloria a Tu dispensación, oh Tú que eres el único que ama a la humanidad!»

## **ODA 4**

de la Fiesta

Tono 2

Escuché, oh Señor, tu voz, a la que llamaste voz del que clama en el desierto, porque tronó sobre multitud de aguas, dando testimonio de tu Hijo. Y, completamente lleno del

Espíritu que había descendido, clamó en voz alta: «¡Tú eres el Cristo, la Sabiduría y el Poder de Dios!»

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, gloria a Ti

«¿Quién ha visto alguna vez el sol limpio que es deslumbrante por naturaleza?» grita el heraldo. «¿Debo entonces lavar con agua a Ti, resplandor de gloria, Imagen del Padre eterno? ¿He de tocar yo, que soy hierba, tu divinidad? «¡Porque Tú eres Cristo, la Sabiduría y el Poder de Dios!»

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, gloria a Ti

Cuando se topó contigo, Moisés mostró la reverencia divina que sentía, porque entendió que eras Tú quien hablaba desde la zarza; Y en seguida desvió la cara. «¿Cómo, entonces, puedo mirarte directamente? ¿Cómo puedo tocarte con mi mano? ¡Porque Tú eres Cristo, la Sabiduría y el Poder de Dios!»

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, gloria a Ti

Haciendo sabiamente lo que es espiritual y siendo honrado con la palabra, sin embargo, tengo temor ante las cosas inanimadas. Porque si te bautizo, el monte que humeaba de fuego, el mar que se partió en dos y este Jordán que retrocedió serán mis acusadores. «¡Porque Tú eres Cristo, la Sabiduría y el Poder de Dios!»

**al santo**

**Tono 8**

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, gloria a Ti

Tú, oh Señor, eres mi fuerza y eres mi poder, Tú eres mi Dios y Tú eres mi alegría, Tú que, sin abandonar nunca el seno de Tu Padre, has visitado nuestra pobreza. Por eso, junto con el Profeta Habacuc, clamo a Ti: «¡Gloria a Tu poder, oh Amante de la Humanidad!»

**Stijo:** San Teófilo, ruega por nosotros

Oh santo jerarca Teófilo, sabiamente encomendaste tu entendimiento a Cristo y se te concedió el reino eterno. Ruega ahora a Aquel que ha creado todas las cosas en su sabiduría, que salve nuestras almas.

**Stijo:** San Teófilo, ruega por nosotros

Ruega ahora a Aquel a quien amaste, a quien sólo deseaste y por quien luchaste en reclusión, que salve nuestras almas.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Para el rebaño que te dio Dios fuiste modelo en palabra, vida, amor, espíritu, fe y pureza; Por tanto, te honramos como a un verdadero pastor, oh Teófilo, nuestro padre.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén

Oh, divinamente sabio Teófano, suplica por nosotros a la Santísima Señora Soberana, la Teotokos, para que por su omnipotente intercesión pueda suplicar a Cristo que salve nuestras almas.

### Katabasia

Oí, oh Señor, Tu voz, la que llamaste la voz del que clama en el desierto, porque Tú tronabas sobre la multitud de las aguas, dando testimonio de Tu Hijo. Y, completamente lleno del Espíritu que había descendido, exclamó en voz alta: «¡Tú eres Cristo, la Sabiduría y el Poder de Dios!»

### ODA 5

#### de la Fiesta

#### Tono 2

Jesús, el Príncipe de la Vida, ha venido para liberar de la condenación a Adán, el primer hombre formado; y aunque como Dios no necesita limpieza, sin embargo, por amor al hombre caído es purificado en el Jordán. En sus corrientes mató la enemistad y concede la paz que sobrepasa todo entendimiento.

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, gloria a Ti

Cuando innumerables personas descendieron para ser bautizadas por Juan, tú mismo estuviste en medio de ellos. Y anunció a los presentes: «¿Quién os ha dicho, oh rebeldes, que evitéis la ira inminente? Haced frutos dignos de Cristo; porque Él está delante de vosotros, otorgándote la paz.»

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, gloria a Ti

De pie en medio de ellos, sólo el Creador y Formador prueba los corazones de todos; y tomando su aventador en la mano, sabiamente separa la cosecha del mundo entero, dejando caer la paja; y concede vida eterna a los fructíferos.

#### al santo

#### Tono 8

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, gloria a Ti

Oh Luz que nunca mengua, ¿por qué has apartado Tu rostro de mí y por qué la extraña oscuridad me ha rodeado, por desgraciado que sea? Pero guía mis pasos, te lo imploro y vuélveme de nuevo hacia la luz de tus mandamientos.

**Stijo:** San Teófano, ruega por nosotros

Los ángeles se regocijan en el cielo y los hombres celebran fiestas espirituales en la

tierra, celebrando la memoria del santo jerarca Teófano, el maravilloso abogado de todos nosotros.

**Stijo:** San Teófano, ruega por nosotros

Oh bendito Teófano, enséñanos a conocer a Cristo, la Luz de la verdad, que ilumina a todo hombre que viene al mundo.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Aquel a quien glorifican los ejércitos del cielo, tú glorificaste incesantemente en tu vida. Oh santo de Dios, enséñanos también a glorificar al Señor con las virtudes.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén

Con himnos honremos a la Soberana Señora del mundo, que es más exaltada que los cielos y más pura que los rayos del sol, y nos ha librado de la maldición.

**Katabasia**

Jesús, el Príncipe de la Vida, ha venido para desatar de la condenación a Adán, el primer hombre formado; y aunque como Dios no necesita purificación, sin embargo, por causa del hombre caído, Él es purificado en el Jordán. En sus corrientes Él mató la enemistad y otorga la paz que sobrepasa todo entendimiento.

**ODA 6**

**de la Fiesta**

**Tono 2**

La Voz de la Palabra, el Candelero de la Luz, la Estrella de la mañana y Precursor del Sol, clamaba en el desierto a todos los pueblos: «Arrepentíos y sed purificados de antemano. Porque he aquí, Cristo está cerca, Que libra al mundo de la corrupción.»

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, gloria a Ti

Cristo, que fue engendrado incorruptiblemente de Dios Padre, se encarnó de la Virgen sin contaminación. El Precursor enseña que no es posible desatar las sandalias; el vínculo entre la Palabra y nosotros, de Aquel que libra a los mortales del engaño.

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, gloria a Ti

Con el mayor fuego Cristo bautizará a sus enemigos, que no lo reconocen como Dios; pero Él restaurará con el agua de la gracia a quienes acepten su divinidad, liberándolos de sus transgresiones.

**al santo**

## Tono 8

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, gloria a Ti

Límpjame, oh Salvador, porque mis iniquidades son muchas; Te ruego que me saques del abismo de los males, porque a ti he clamado, y tú me has escuchado, oh Dios de mi salvación.

**Stijo:** San Teófano, ruega por nosotros

Tú recorriste el camino angosto hacia la salvación, y como un manso clamaste sin cesar al Manso: ¡Es bueno para mí unirme a Dios!

**Stijo:** San Teófano, ruega por nosotros

Deseando la Verdad de Cristo, soportaste con alegría las tribulaciones y aflicciones, siempre consciente de que así como no hay corona sino la victoria, así no hay victoria si no hay lucha.

**Stijo:** San Teófano, ruega por nosotros

Como permaneces en la Casa del Padre celestial, oh padre Teófano, no te olvides de nosotros, tus hijos, sino concédenos por tus súplicas que también nosotros podamos entrar en la cámara nupcial del Señor de la gloria.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Despreciaste la gloria y todas las riquezas del mundo, dirigiendo tus pasos inquebrantablemente hacia el mundo en lo alto; y ahora te alegras con alegría angelical, oh santo jerarca Teófano, padre nuestro.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén

¿Quién no te llama bienaventurada, oh Santísima Virgen? ¿Quién no canta tu purísimo parto? Ruega a tu Hijo y a Dios, oh Pura y bendita, que nuestras almas encuentren misericordia.

## Katabasia

La Voz de la Palabra, el Candelero de la Luz, la Estrella de la Mañana y Precursor del Sol, clamó en el desierto a todos los pueblos: «Arrepentíos y sed limpios de antemano. Porque he aquí, se ha acercado Cristo, que libra al mundo de la corrupción.»

## Kontaquio

al santo

Tono 4

Oh santo jerarca Teófano, homónimo de la Teofania: Con tus enseñanzas iluminaste a muchos del pueblo. Y de pie ahora con los ángeles ante el trono de la Santísima Trinidad, ruega sin cesar por todos nosotros.

## Ikos

Verdaderamente has demostrado ser una revelación de los dones divinos para la tierra de Rusia, oh santo jerarca Teófano, buen pastor del rebaño de Cristo, enseñándoles con tu forma de vida y guiándolos con tus discursos y escritos. Y ahora, de pie ante el trono de la Santísima Trinidad, y alzando con valentía tus venerables manos, ora sin cesar por todos nosotros.

## ODA 7

### de la Fiesta

### Tono 2

El soplo del viento cargado de rocío y el descenso del ángel de Dios preservaron a los Santos Niños de todo daño, mientras caminaban en el horno de fuego. Refreshados por el rocío en las llamas, cantaron en acción de gracias: «¡Oh Dios de nuestros padres, bendito eres y supremamente alabado por todos los siglos!»

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, gloria a Ti

Como en el cielo, con temblor y asombro las huestes angelicales se presentaron ante Ti en el Jordán, siendo testigos de la amplitud de la condescendencia de Dios; porque el Dios de nuestros padres, que sostiene arriba el firmamento de las aguas, estuvo, encarnado como hombre, en las aguas.

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, gloria a Ti

La nube y el mar de antaño prefiguraron la maravilla del bautismo divino, porque el antiguo pueblo de la ley fue bautizado allí cuando huyeron de Egipto. El mar era imagen del agua, y la nube era imagen del Espíritu, por el cual somos perfeccionados. Y clamamos en voz alta: «¡Oh Dios de nuestros padres, bendito eres!»

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, gloria a Ti

Oh todos vosotros fieles, en Él hemos recibido la perfección; y, teologizando continuamente con los ángeles glorificamos al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo. ¡Para, he aquí! la Trinidad consustancial de Hipóstasis es el Dios Único. A Él cantamos: «¡Oh Dios de nuestros padres, bendito eres por todos los siglos!»

## al santo

### Tono 8

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, gloria a Ti

Una vez en Babilonia el fuego quedó asombrado por la condescendencia de Dios; por lo cual los jóvenes en el horno, bailando con pasos alegres como en un prado, cantaban: «¡Oh Dios de nuestros padres, bendito eres!»

**Stijo:** San Teófilo, ruega por nosotros

Teniendo continuamente delante de ti el camino de la cruz de Cristo, Juez de la contienda, recorriste el camino angosto que lleva a la vida eterna, oh bienaventurado, clamando sin cesar: «¡Oh Dios de nuestros padres, bendito eres!»

**Stijo:** San Teófilo, ruega por nosotros

En celo emulaste a Elías el Tisbite, oh santo jerarca Teófilo; y encendiendo tu corazón con amor divino, con paciencia poseíste tu alma, clamando en voz alta: «¡Oh Dios de nuestros padres, bendito eres!»

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Oh padre Teófilo, celoso predicador de la Verdad divina, guiados por la sabiduría de tus palabras y enseñanzas ahora cantamos contigo: «¡Oh Dios de nuestros padres, bendito eres!»

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén

Concede consuelo a tus siervos, oh María, dadora de Dios, para que contigo podamos clamar en voz alta a tu Hijo y nuestro Dios: ¡«¡Oh Dios de nuestros padres, bendito eres!»

**Katabasia**

El soplo del viento cargado de rocío y el descenso del ángel de Dios preservó a los Santos Jóvenes de todo daño, mientras caminaban en el horno de fuego. Refrescados con rocío en las llamas, cantaban en acción de gracias: «Bendito y supremamente alabado eres, Señor Dios de nuestros padres.»

**ODA 8**

**de la Fiesta**

**Tono 2**

El horno babilónico, al derramar rocío, presagiaba un misterio maravilloso: cómo el Jordán recibiría en sus corrientes el fuego inmaterial, y rodearía al Creador, cuando fuera bautizado en la carne. A Él, pueblos, bendecid y exaltad supremamente por todos los siglos.

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, gloria a Ti

«Deja a un lado todo temor,» dijo el Redentor al Precursor; «Obedecedme, porque soy bueno, y tócame, porque por naturaleza me he vuelto tangible: sométete a mis

mandamientos y bautízame a mí, que he descendido.» A Él, pueblos, bendecid y exaltad supremamente por todos los siglos.

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, gloria a Ti

Cuando el Bautista oyó las palabras del Maestro, extendió su mano temblorosa, y al tocar la cabeza de su Creador, clamó al que estaba siendo bautizado: «Santifícame, porque tú eres mi Dios; a Él, pueblos, bendecid y exaltad supremamente por todos los siglos!»

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, gloria a Ti

La Trinidad fue revelada en el Jordán, porque el Padre, la misma Esencia toda divina, anunció: «¡Éste que está bautizado es Mi Hijo amado!» Y vino el Espíritu sobre Aquel que era semejante a Él, a quien los pueblos, bendecid y exaltad supremamente por todos los siglos.

**al santo**

**Tono 8**

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, gloria a Ti

En su ira, el tirano caldeo hizo arder el horno, con calor siete veces avivado para los siervos de Dios; pero cuando percibió que habían sido salvados por un poder mayor clamó en voz alta al Creador y Redentor; «Hijos, himnad; sacerdotes, bendecid; pueblos, exaltadlo supremamente en todos los siglos»

**Stijo:** San Teófano, ruega por nosotros

¡Hijos, bendecid! ¡Sacerdotes, canten! pueblo, exaltad a Cristo en todos los siglos, celebrando la gran solemnidad de la glorificación del favorecido de Dios, el santo jerarca Teófano!

**Stijo:** San Teófano, ruega por nosotros

Como es debido, enseñaste a todos a cantar la gloria de Dios, oh Teófano, predicador de la piedad. Enséñanos esto también a nosotros que ahora nos acercamos a ti con fe, para que el nombre de Dios sea glorificado por todos los siglos.

Bendigamos al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Oh Teófano, firme defensor de la fe, sabio predicador de la piedad, excelente teólogo de la ortodoxia, recluse de Vyshensk: concédete que nosotros, los indignos, cantemos con gozo espiritual al Señor, que es supremamente exaltado en todos los tiempos.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén

Tú siempre das torrentes de curaciones a los fieles, oh Madre de Dios. Sana nuestras almas a través de las súplicas de Teófano, el favorito de Dios, para que podamos glorificar y exaltar supremamente tu nacimiento, oh purísimo, a lo largo de todos los siglos.

**Katabasia**

El horno de Babilonia, mientras derramaba rocío, presagiaba un misterio maravilloso: cómo el Jordán debería recibir en sus corrientes el fuego inmaterial, y debería rodear al Creador, cuando Él fue bautizado en la carne. A Él bendigan los pueblos y exalten supremamente por todos los siglos.

## ODA 9

### de la Fiesta

#### Tono 2

Ninguna lengua puede alabarte como es debido: incluso un espíritu del mundo de arriba se llena de vértigo, cuando busca cantar tus alabanzas, oh Teotokos. Pero ya que eres bueno, acepta nuestra fe: Tú conoces bien nuestro amor inspirado por Dios, porque eres el Protector de los cristianos y te magnificamos.

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, gloria a Ti

Oh David, ven en espíritu a los iluminados y canta diciendo: «¡Acércate a Dios ahora con fe y sé iluminado! El humilde Adán gritó en su caída, y el Señor lo escuchó y, llegando a las corrientes del Jordán, restauró al corrupto.»

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, gloria a Ti

Isaías dice: «Cambiad de conducta y limpios; ¡Dejad vuestra maldad delante del Señor! Los que tenéis sed, id al Agua viva; porque Cristo rocía con agua a los que recurren a Él con fe, renovándolos, y bautiza con el Espíritu para vida que no envejece.»

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, gloria a Ti

Por la gracia y el sello somos preservados, oh fieles; porque así como en la antigüedad los dinteles manchados de sangre permitieron a los hebreos escapar del destructor, así la fuente de la regeneración será para nosotros un éxodo divino. Y de ahora en adelante veremos la luz nunca menguante de la Trinidad.

### al santo

#### Tono 8

**Stijo:** Gloria a Ti, oh Dios, gloria a Ti

El cielo quedó asombrado, y los confines de la tierra se llenaron de asombro, porque Dios apareció en carne, y tu vientre se hizo más espacioso que los cielos. Por lo tanto, las filas de los hombres y de los ángeles te magnifican como la Teotokos.

**Stijo:** San Teófano, ruega por nosotros

Se te ha concedido la vida eterna, oh santo jerarca. Sé un ferviente mediador y abogado ante Dios por nosotros que celebramos con fe tu sagrada memoria.

**Stijo:** San Teófono, ruega por nosotros

Se ha demostrado que eres un nuevo hacedor de maravillas, oh divinamente sabio Teófono, un sanador muy misericordioso y un médico no mercenario de las almas y los cuerpos de todos los que recurren a ti con fe, teniendo piedad, consolando y derramando tus compasiones en abundancia.

**Stijo:** San Teófono, ruega por nosotros

En verdad, has demostrado ser un ferviente abogado por nosotros ante Dios, oh padre. Ruega al Creador de todas las cosas, que conceda el perdón de los pecados a todos los que te magnifican con fe y amor.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Oh hombre de Dios, fiel amigo de Cristo, acepta misericordiosamente nuestras súplicas y llévalas al trono de la gloria del Señor que con su bautismo santificó los arroyos del Jordán.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén

Aquel a quien glorifican los ejércitos del cielo, lo llevaste en tu vientre, oh purísima Madre de Dios. Pídele que tenga compasión y salve nuestras almas.

**Katabasia**

Toda lengua no puede alabarte como es debido: incluso un espíritu del mundo de arriba se llena de vértigo, cuando busca cantar tus alabanzas, oh Teotokos. Pero ya que eres bueno, acepta nuestra fe: Tú conoces bien nuestro amor inspirado por Dios, porque eres el Protector de los cristianos y nosotros te engrandecemos.

**Exapostilario**

**del santo**

Regocijándonos, con himnos honremos al santo jerarca Teófono, lumbrera iluminada desde lo alto, resplandeciente de luz divina.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén

**de la fiesta**

**Melodía:** «Nos has visitado...»

El Salvador apareció, gracia y verdad, en los arroyos del Jordán, e iluminó a los que dormían en tinieblas y sombras, porque Él, la Luz inmutable, ha venido y apareció.

**Las Alabanzas**

de la fiesta

del Patriarca Germano

Tono 1

**Stijo:** Aleluya. Alabad al Señor en su templo, alabadlo en su fuerte firmamento;

Cristo nuestro Salvador, la Luz de la Luz, ha brillado sobre el mundo, manifestándose como Dios. ¡Adorémosle, oh pueblos!

**Stijo:** Alabadlo por sus obras magníficas, alabadlo por su inmensa grandeza.

¿Cómo podemos nosotros, que somos siervos, honrar al Maestro como corresponde? Porque a todos nos restauró en las aguas.

**Stijo:** Alabadlo tocando trompetas, alabadlo con arpas y cítaras;

Bautizado en el Jordán, tocado por la mano de tu siervo, oh Salvador nuestro, santificaste las aguas, sanando los sufrimientos del mundo. ¡Grande es el misterio de Tu epifanía! ¡Oh Señor, Amante de la Humanidad, gloria a Ti!

del santo

Tono 7

**Stijo:** Alabadlo con tambores y danzas, alabadlo con trompas y flautas;

Tu vida agradable a Dios ahora ha brillado sobre nosotros, oh santo jerarca Teófano nuestro padre, recluse de Vyshensk, porque sometiste todo conocimiento carnal a tu espíritu. Ruega por nosotros que celebramos tu sagrada memoria, para que el Señor salve nuestras almas.

**Stijo:** Alabadlo con platillos sonoros, alabadlo con platillos vibrantes.

Te mostraste imagen de las luchas y de la templanza monásticas, y un tesoro inagotable de amor y humildad; Por tanto, honrando tu santa memoria, glorificamos a Cristo que te coronó. A Él ruegas encarecidamente que salve nuestras almas.

**Stijo:** Todo ser que alienta alabe al Señor. ¡Aleluya!

Oh Teófano, hombre de Dios y fiel siervo de Cristo, amante de la quietud, que conversaste a solas con el único Dios: Acuérdate de nosotros que honramos tu santa memoria, y lleva tus fervientes súplicas al Señor, para que Él salve. nuestras almas.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Tono 7

Oh sabio predicador de la piedad, excelente teólogo de la ortodoxia, explicaste al pueblo los misterios de la vida espiritual y así llevaste a muchos a creer en el Dios trino. Por

tanto, honrando tu santa memoria, oh padre portador de Dios Teófano, clamamos contigo:  
«¡Oh Santísima Trinidad Dios nuestro, gloria a Ti!»

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén

de Juan el monje

Tono 8

Queriendo cumplir lo que Tú estableciste desde antes, oh Señor, aceptaste ministros de tu misterio de entre todas las criaturas: Gabriel de entre los ángeles, la Virgen de entre los hombres, la estrella de entre los cielos y el Jordán de entre los hombres. entre las aguas, donde destruiste la iniquidad del mundo. ¡Oh Salvador nuestro, gloria a Ti!

**Gran Doxología**

**Tropario**

de la fiesta

Tono 1

Cuando fuiste bautizado en el Jordán, oh Señor, el culto a la Trinidad se hizo manifiesto: porque la voz del Padre dio testimonio de Ti llamándote Hijo amado; y el Espíritu en forma de paloma confirmó la certeza de sus palabras. ¡Oh Cristo Dios, que has aparecido e iluminado al mundo, gloria a Ti! (dos veces)

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo, ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

del santo

Tono 8

Oh guía de la ortodoxia, maestro de piedad y pureza, asceta de Vyshensk, divinamente sabio y santo jerarca Teófano: Con tus escritos explicaste la Palabra de Dios y has mostrado el camino de la salvación a todos los fieles. \*Ruega a Cristo Dios, que nuestras almas sean salvas.

**Comienza la Primera Hora**

**LITURGIA**

**Las Bienaventuranzas**

de la ODA 5 del Primer Canon de la fiesta

**Stijo:** Bienaventurados los misericordiosos, porque ellos obtendrán misericordia.

Jesús, el Príncipe de la Vida, ha venido para liberar de la condenación a Adán, el primer hombre formado; y aunque como Dios no necesita limpieza, por causa del hombre caído es limpiado en el Jordán. En sus corrientes Él mató la enemistad y concede la paz que sobrepasa todo entendimiento.

**Stijo:** Bienaventurados los limpios de corazón, porque ellos verán a Dios.

Jesús, el Príncipe de la Vida, ha venido para liberar de la condenación a Adán, el primer hombre formado; y aunque como Dios no necesita limpieza, por causa del hombre caído es limpiado en el Jordán. En sus corrientes Él mató la enemistad y concede la paz que sobrepasa todo entendimiento.

**Stijo:** Bienaventurados los pacificadores, porque ellos serán llamados hijos de Dios.

Cuando innumerables personas descendieron para ser bautizadas por Juan, tú mismo estuviste en medio de ellos. Y anunció a los presentes: «¿Quién os ha dicho, oh rebeldes, que evitéis la ira inminente? Haced frutos dignos de Cristo; porque Él está delante de vosotros y os concede la paz.»

**Stijo:** Bienaventurados los perseguidos por causa de la justicia, porque de ellos es el Reino de los Cielos.

De pie en medio de ellos, sólo el Creador y Formador prueba los corazones de todos; y tomando su aventador en la mano, sabiamente separa la cosecha del mundo entero, dejando caer la paja; y concede vida eterna a los fructíferos.

**de la ODA 6 del canon al santo**

**Stijo:** Bienaventurados seréis cuando os vituperaren y persiguieren, y dijeren toda clase de mal contra vosotros por mi causa, mintiendo.

Tú recorriste el camino angosto hacia la salvación, y como un manso clamaste sin cesar al Manso: ¡Es bueno para mí unirme a Dios!

**Stijo:** Alegraos y regocijaos, porque vuestra recompensa sea grande en los cielos.

Deseando la Verdad de Cristo, soportaste con alegría las tribulaciones y aflicciones, siempre consciente de que así como no hay corona sino la victoria, así no hay victoria si no hay lucha.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

Mientras moras en la casa del Padre celestial, oh padre Teófano, no te olvides de nosotros, tus hijos, sino que por tus súplicas concédenos que también nosotros podamos entrar en la cámara nupcial del Señor de la gloria.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

¿Quién no te llama bienaventurada, oh Santísima Virgen? ¿Quién no canta tu purísimo

parto? Ruega a tu Hijo y a Dios, oh puro y bendito, que nuestras almas encuentren misericordia.

## **Tropario**

de la fiesta

Tono 1

Cuando fuiste bautizado en el Jordán, oh Señor, el culto a la Trinidad se hizo manifiesto: porque la voz del Padre dio testimonio de Ti llamándote Hijo amado; y el Espíritu en forma de paloma confirmó la certeza de sus palabras. ¡Oh Cristo Dios, que has aparecido e iluminado al mundo, gloria a Ti!

del santo

Tono 8

Oh guía de la ortodoxia, maestro de piedad y pureza, asceta de Vyshensk, divinamente sabio y santo jerarca Teófano: Con tus escritos explicaste la Palabra de Dios y has mostrado el camino de la salvación a todos los fieles. \*Ruega a Cristo Dios, que nuestras almas sean salvas.

Gloria al Padre, al Hijo, y al Espíritu Santo,

## **Kontaquio**

al santo

Tono 4

Oh santo jerarca Teófano, homónimo de la Teofania: Con tus enseñanzas iluminaste a muchos del pueblo. Y de pie ahora con los ángeles ante el trono de la Santísima Trinidad, ruega sin cesar por todos nosotros.

Ahora y siempre, y por los siglos de los siglos. Amén.

de la fiesta

Tono 4

Te has aparecido hoy al mundo entero, y tu luz, oh Señor, ha sido firmada sobre nosotros que con entendimiento te cantamos. Has venido, has aparecido, la Luz inaccesible.

## **El Proquimeno**

de la fiesta

## Tono 4

Bendito el que viene en el nombre del Señor. \*Dios es el Señor y se nos ha aparecido.

al santo

## Tono 1

Mi boca hablará sabiduría, y la meditación de mi corazón será de entendimiento.

**Stijo:** Oíd esto, naciones todas, prestad oído, todos los que habitáis el mundo.

Mi boca hablará sabiduría, y la meditación de mi corazón será de entendimiento.

## La Epístola

### Hebreos (13:17-21)

17 Obedeced y someteos a vuestros guías, pues ellos se desvelan por vuestro bien, sabiéndose responsables; así lo harán con alegría y sin lamentarse, cosa que no os aprovecharía.

18 Rezad por nosotros; estamos convencidos de tener la conciencia limpia, y deseos de proceder en todo noblemente.

19 Con la mayor insistencia os pido que lo hagáis para que muy pronto os sea yo devuelto.

## Aleluya

### Tono 4

Aleluya, aleluya, aleluya

Traed al Señor, hijos de Dios, traed al Señor los hijos de los carneros.

Aleluya, aleluya, aleluya

### Tono 2

La boca del justo meditará sabiduría, y su lengua hablará de juicio.

Aleluya, aleluya, aleluya

La ley de su Dios está en su corazón, y sus pasos no tropezarán.

Aleluya, aleluya, aleluya

## El Evangelio

## Juan (10:9-16)

9 Yo soy la puerta: quien entre por mí se salvará y podrá entrar y salir, y encontrará pastos.

10 El ladrón no entra sino para robar y matar y hacer estragos; yo he venido para que tengan vida y la tengan abundante.

11 Yo soy el Buen Pastor. El buen pastor da su vida por las ovejas;

12 el asalariado, que no es pastor ni dueño de las ovejas, ve venir al lobo, abandona las ovejas y huye; y el lobo las roba y las dispersa;

13 y es que a un asalariado no le importan las ovejas.

14 Yo soy el Buen Pastor, que conozco a las mías, y las mías me conocen,

15 igual que el Padre me conoce, y yo conozco al Padre; yo doy mi vida por las ovejas.

16 Tengo, además, otras ovejas que no son de este redil; también a esas las tengo que traer, y escucharán mi voz, y habrá un solo rebaño y un solo Pastor.

(En vez de «Es verdaderamente digno bendecirte...»)

Engrandece, oh alma mía, a la purísima Virgen Teotokos, que es más honorable que los ejércitos de lo alto.

Ninguna lengua puede alabarte como es debido: incluso un espíritu del mundo de arriba se llena de vértigo, cuando busca cantar tus alabanzas, oh Teotokos. Pero ya que eres bueno, acepta nuestra fe: Tú conoces bien nuestro amor inspirado por Dios, porque eres el Protector de los cristianos y te magnificamos.

## Himno de Comuni3n

de la Fiesta

Ha aparecido la gracia de Dios que lleva a todos los hombres a la salvaci3n.

al Jerarca

En memoria eterna estar3 el justo, no temer3 las malas nuevas.